

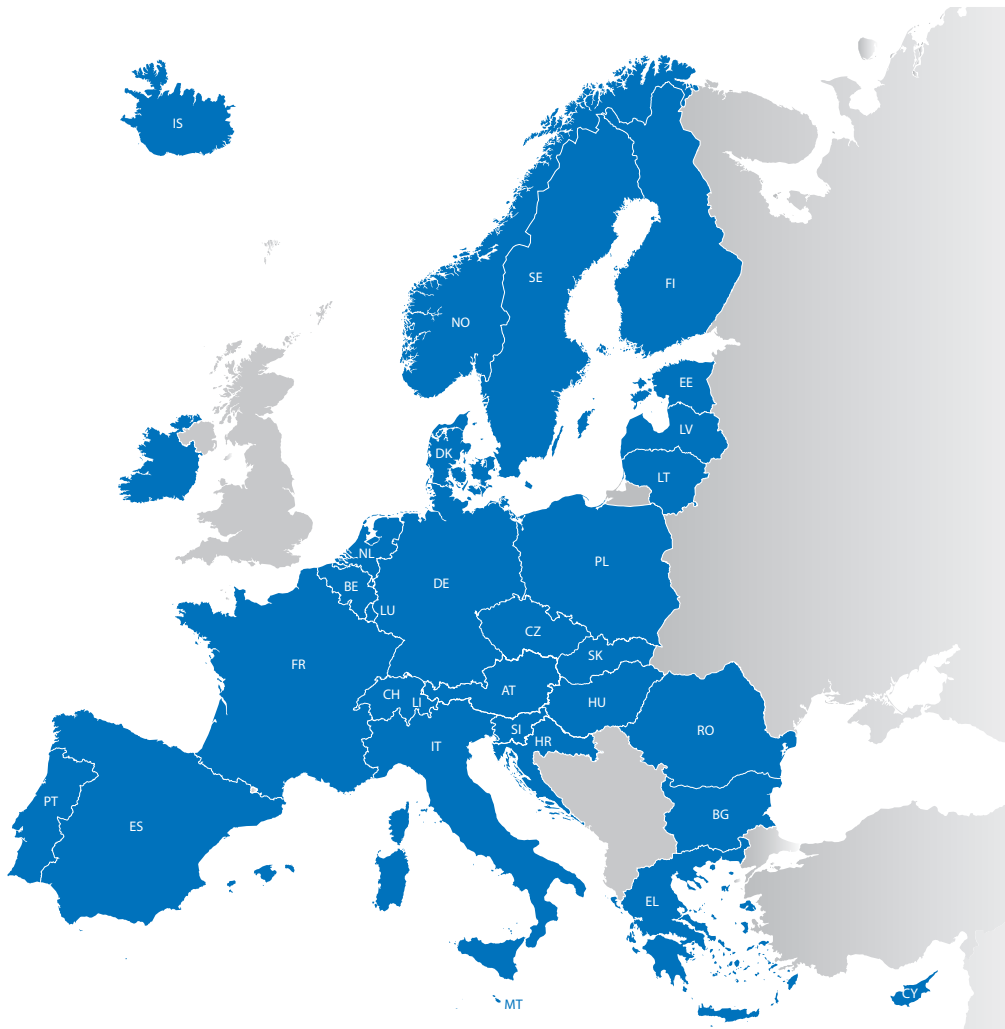
PS



«ما په اروپايي اتحاديې
کې د پناه غوښتنه کړې -
کوم هیواد به زما
غوښتنه وڅیړي؟»

الف

د اروپايي ټولنې (EU) د 604/2013 مقرري د 4 مادې په اساس، هغو
خلکو ته چې د نړيوال پناهندگی غوښتونکي دي، د ډوبلین مقرري په اړه
معلومات



تاسو د دې لپاره له مونږ څخه د حمایت غوښتنه کړې ده چې فکر کوئ د ظلم، جگړې یا نورو جدي خطراتو له امله د خپل هیواد پریښودو ته اړ شوي یاست. قانون دې وضعیت ته «د نړیوال حمایت غوښتنه/درخواست» او تاسو ته «درخواست کونکی» وایي. هغه خلک چې د حمایت غوښتنه کوي د «پناه غوښتونکی» په نوم یادېږي.

دا چې دلته مو د پناه غوښتنه کړې ده، دا ضمانت نه درکوي چې ستاسو درخواست به همدلته معاینه کړای شي. هغه هیواد چې ستاسو د درخواست معاینه په غاړه اخلي د «ډوبلین» د مقرراتو تر نوم لاندې د اروپایي اتحادیې د قوانینو په اساس معلومیږي. د دې قانون په اساس یوازې یو هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت لري.

دا قانون په داسې یوه جغرافیوي سیمه کې پلي کیږي چې 31 هیوادونه یې تر سیورې لاندې راځي. په دې رساله کې دغه 31 هیوادونه د «ډوبلین هیوادونو» په نوم یاد شوي دي.

که چیرته د دې رسالې په کومه برخه نه پوهیدئ نو مهرباني وکړئ زموږ د چارواکو څخه پوښتنه وکړئ.

مخکې له دې چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه کار پیل کړو، مونږ باید پوه شو چې آیا مونږ ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت لرو که کوم بل هیواد یې لري- مونږ دغه اقدام ته «د ډوبلین کړنلاره» وایو. د ډوبلین کړنلاره ستاسو د پناه غوښتنې دلیل په نظر کې نه نیسي. دا یوازې په دې اړه تصمیم نیسي چې کوم هیواد باید ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه واخلي.

د ډبلین په هیوادونو کې د اروپایي اتحادیې 27 هیوادونه (اسټریا(AT)، ایټالیا(IT)، استونیا(EE)، آیرلینډ(IE)، بلجیم(BE)، بلغاریا(BG)، پولینډ(PL)، پرتګال(PT)، جرمني(DE)، چک جمهوریت(CZ)، دنمارک(DK)، رومانی(RO)، سلواکیا(SK)، سلوانیا(SI)، سویډن(SE)، فینلینډ(FI)، فرانس(FR)، قبرس(CY)، کرواسیا(HR)، لوکزامبورګ(LX)، لتویا(LV)، لیتوانیا(LT)، مالتا(MT)، نیدرلنډز(NL)، هسپانیا(ES)، هنگري(HU)، یونان(EL))، او د ډبلین مقرراتو 4 اتحادیې هیوادونه شامل دي (ایسلنډ(IS)، سویټزرلنډ(CH)، لیختن اشتاین(LI) او ناروی(NO)).

دا رساله یوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه کوي هغو کسانو ته چې د نړیوال حمایت غوښتنه کوي، د ډبلین د کړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې کړي. دا په خپله هیڅ ډول حقوق یا قانوني مسولیت نه لري. د ډبلین په کړنلاره کې د دولتونو او افرادو حقونه او مسولیتونه هغه څه دي چې د اروپایي اتحادیې په 604/2013 مقرره کې راغلي دي.

© د اروپا اتحادیه 2014
 بیا تولید یې مجوز دی. د هرډول کاروونې یا انفرادي عکس (کاپي) تولید لپاره اجازه باید د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقیم لیکلې بڼه واخیستل شي.

«په څومره موده کې به معلومه شي چې کوم هیواد زما د درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لري؟»

«زما د درخواست معاینه به څومره وخت ونیسي؟»

که چیرته زموږ چارواکي تصمیم ونیسي چې موږ ستاسو د پناه غوښتنې درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لرو، نو تاسو به همدلته پاتې کیږئ او درخواست به مو هم دلته معاینه کیږي. له دې نه وروسته سمدستي د درخواست د معاینې بهیر پیلېږي.

که چیرته کوم بل هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت ولري، نو موږ هڅه کوو چې ژر تر ژره مو هغې هیواد ته واستوو تر څو د درخواست معاینه مو هلته ترسره شي. د ډوبلین کړنلاره په عادي حالاتو کې تر څو چې هغې هیواد ته استول کیږي، تر 11 میاشتې پورې وخت نیسي. د پناه غوښتنې درخواست مو بیا هلته معاینه کیږي. دغه زماني چوکاټ په هغه صورت کې چې تاسو ځان د چارواکو څخه پټ کړئ، بندي یا توقیف شئ، یا هم د پریکړې د بدلولو غوښتنه وکړئ، ممکن مختلف وي. که چیرته له داسې حالاتو سره مخ شئ، نو د اړوند زماني چوکاټ په اړه تاسو ته ځانگړي معلومات درکول کیږي. د توقیف په صورت کې تاسو ته د توقیف دلایل او د وضعیت څخه د وتلو قانوني لارې چارې تشریح کیږي.



«هغه هیواد چې زما د درخواست د معاینې مسولیت لري، څنگه ټاکل کېږي؟»

په قانون کې مختلف دلایل راغلي چې ولې باید یو هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه ولري. دا دلایل د خپل اهمیت له نظره په قانون کې ترتیب شوي دي. لومړی دلیل دا دی چې آیا ستاسو د کورنۍ کوم غړی د ډوبلین په کوم هیواد کې میشت دی؛ آیا فعلاً یا په تیر وخت کې مو کله د ډوبلین کوم هیواد ویزه یا د استوګنې جواز درلود؛ آیا په قانوني یا غیر قانوني بڼه مو د ډوبلین کوم هیواد ته، یا د کوم هیواد له لارې سفر کړې دی.

که چیرته د کورنۍ کوم غړی مو د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي نو ژر تر ژره یې مونږ ته ووايست، ځکه چې ډیر اهمیت لري، که چیرته ستاسو خاوند، میرمن، یا کوم ماشوم د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي او پناه ورکړ شوې وي، نو همدغه هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت هم په غاړه لري.



©iStockphoto / Joe Gough

مونږ په همدغه هیواد کې ستاسو د درخواست معاینه پیل کوو، آن که چیرته د ډوبلین مقرراتو د معیارونو په اساس داسې معاینه زموږ مسولیت هم نه وي. داسې یو هیواد ته مو نه لېږو چې ستاسو بشري حقونه پکې خوندي نه وي.

«که چیرته یو بل هیواد ته له تگ سره موافقه و نه لرم نو څه پېښېږي؟»

تاسو کولی شئ چې د ډوبلین یو بل هیواد ته له تگ سره مخالفت وکړئ او د محکمې په وړاندې له خپل نظر څخه دفاع وکړئ. همدارنګه کولی شئ تر هغه پورې چې ستاسو د استیناف یا بیاکتنې په اړه تصمیم نیول کېږي، په همدې هیواد کې د پاتې کېدو غوښتنه وکړئ.

که چیرته د پناه غوښتنې لپاره خپل درخواست پرېږدئ او د ډوبلین هیوادونو یو بل ملک ته ولاړ شئ، نو بیرته لمړني هیواد یا هم اړوند هیواد ته استول کېږي.

بناء مهمه ده چې د پناه غوښتنې لپاره د درخواست ورکولو څخه وروسته انتظار وکړئ تر څو تصمیم ونیول شي چې (1) کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه لري او/یا (2) په همدې هیواد کې ستاسو درخواست تر معاینې لاندې ونیول شي.

لطفاً دا موضوع په نظر کې ونیسئ چې که چیرته مونږ شکمن شو چې تاسو د دې لپاره چې بل هیواد ته مو ونه لېږو، د تېښتې یا د ځان پټولو هڅه کوئ، نو په توقیف ځای (یو بند مرکز) کې مو ساتو. په داسې حالاتو کې تاسو د قانوني استازي ټاکلو حق لرئ، او د نورو حقونو په اړه مو هم معلومات درکول کېږي، لکه د توقیف په اړه د استیناف غوښتنه کول.



@iStockphoto / jamp013

همدارنگه ستاسو د گوتې نښه د ويزا په معلوماتي سيستم (VIS) کې هم کتل کيږي، تر څو معلومه شي چې د شينگين سيمې د هيوادونو ويزه مو اخيستې ده که نه. که چيرته د کوم ډوبلين بل هيواد ويزه مو مخکې يا همدا اوس اخيستې وي نو د نړيوالې پناه غوښتنې درخواست مو هم هغې هيواد تا راجع کيږي.

د پناه غوښتنې سره سم ستاسو د گوتې نښه اخيستل کيږي او په يوروداک کې د 10 کلونو لپاره ساتل کيږي چې د دې مودې څخه وروسته پخپله په اتوماتي ډول پاکيږي. که چيرته تاسو د پناه غوښتنې لپاره په درخواست کولو کې بريالي شئ نو ستاسو د گوتې نښه په يوروداک کې تر هغې ساتل کيږي چې پخپله پاکه شي. او که چيرته د ډوبلين په کوم هيواد کې تابعيت درکړ شو، د يوروداک څخه مو د گوتې نښه لرې کيږي. په يوروداک کې يوازې ستاسو د گوتې نښه او جنسيت ساتل کيږي- نوم، عکس، د زېږيدنې نيټه مو بيا په ملي ډيټابيس کې ساتل کيږي او يوروداک ته نه استول کيږي.

تاسو کولی شئ په راتلونکي کې هر وخت په يوروداک کې د خپل ځان په اړه د ثبت شوي معلوماتو په هکله پوښتنه وکړئ. که چيرته فکر کوئ چې نوموړي معلومات دقيقه ندي يا هم اصلاح ته اړتيا لري، نو کولی شئ د لرې کولو يا هم د تصحيح غوښتنه وکړئ. **هغه چارواکي کوم چې په دې هيواد کې ستاسو د ډيټا د معامله کولو (يا کنترولولو) مسول وي، او هغه اړوند چارواکي کوم چې د ډيټا ساتنې د څارنې مسول دي، د هغوی په اړه معلومات په 11مخ کې موندل کيږي.**

يوروداک د eu-LISA په نوم د اروپايي ټولنې د يوې ادارې لخوا پر مخ وړل کيږي. ستاسو معلومات يوازې په هغه مواردو کې کارول کيږي چې د قانون لخوا اجازه ورکړ شوی وي. يوازې د يوروداک مرکزي سيستم ستاسو معلومات ترلاسه کولی شي. که چيرته په راتلونکي کې د ډوبلين په يو بل هيواد کې د پناه غوښتنه وکړئ نو ستاسو د گوتې نښه د تصديق لپاره ليرل کيږي. په يوروداک کې ثبت شوي معلومات د ډوبلين د سيمې څخه پرته د هيڅ هيواد يا موسسې سره نه شريکيږي. د 2015 کال د جولای تر 20 پورې ځينې ادارې لکه پوليس او د اروپايي ټولنې د پوليس دفتر (يورپول) کولی شي د جدي او خطرناکه جرمونو او ترهگريو پيښو د موندلو، او مخنيوی کولو لپاره د يوروداک له ډيټابيس څخه استفاده وکړي.

«ولې زما د گوتې نښه اخيستل کيږي؟»

که چيرته د پناه غوښتنې په وخت کې ستاسو عمر 14 کاله يا زيات وي نو د گوتې نښه مو اخيستل کيږي او د «يوروداک» په نوم د گوتې د نښو ډيټابيس ته استول کيږي. **تاسو بايد هرومرو له دې کړنلارې سره مرسته وکړئ- ځکه چې د قانون له مخې بايد د خپلو گوتو نښې اړوندو مسولينو ته وسپارئ.**

که چيرته ستاسو د گوتې نښه ښه کیفیت و نلري، يا د دې لپاره چې د گوتې نښه مو سم رانښي خپله گوته خرابه کړئ، نو په راتلونکي کې بيا ستاسو د گوتې نښه اخيستل کيږي.

د گوتې نښه مو بيا د يوروداک لخوا کتل کيږي چې دا معلوم کړي آیا مخکې مو په کوم بل هيواد کې د پناه اخيستلو غوښتنه کړې ده او آیا په کومه پوله کې وړاندې له دې نه ستاسو د گوتې نښه اخيستل شوې ده که نه. د دې په مرسته معلومېږي چې د ډوبلين کوم هيواد ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت لري.

«په هغه موده کې چې زما د پناه غوښتنې د پروسې مسول هیواد په گوته کېږي، زه له کومو حقونو څخه برخمن یم؟»

په هغه صورت کې چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې مسولیت دا هیواد په غاړه ولري، همدلته پاتې کېږئ، او که کوم بل هیواد مسول وي، نو هغې هیواد ته تر تلو پورې هم کولی شئ دلته پاتې شئ. که چیرته ستاسو د پناه غوښتنې د دوسې تعقیب د همدې هیواد په غاړه وي، نو تر هغې پورې چې ستاسو په اړه لومړی تصمیم نیول کېږي، دلته پاتې کېدای شئ. په دې موده کې تاسو ته د استوګنې ځای، خواړه، او همدارنگه د طبي او پېرنيو مرستو اهتمامات نیول شوي دي. تاسو ته فرصت درکول کېږي چې پخپله مورنۍ ژبه، یا هره ژبه چې تاسو پرې خبرې کولی شئ، (یا هم د ضرورت په صورت کې ژباړونکی درته نیول کېږي)، د خپل ځان د اوسني وضعیت په اړه او هم که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې ستاسو کوم خپلوان وي، اړوندو چارواکو ته معلومات ورکړئ. که چیرته تصمیم ونیول شي چې بل هیواد ته باید ستون شئ، په لیکلې بڼه اطلاع درکول کېږي. همدارنگه تاسو کولی شئ د لازياتو معلوماتو لپاره زموږ سره په تماس کې شئ او/یا په دې هیواد کې د کډوالو لپاره د ملګرو ملتونو د عالي کمیشنري (UNHCR) سره په تماس کې شئ.

د اړیکې ځانګړې تفصیلات:

د پناه غوښتنې ادارې پته او د اړیکو تفصیل

د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

Maahanmuuttovirasto

PL 10,

00086 Maahanmuuttovirasto

پناه غوښتونکو لپاره د خدمتونو شمېره:

+358 295 790 600

(امنیتي لاملونو لپاره، د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه د پناه

غوښتنې انفرادي غوښتنلیکونو په اړه معلومات یا د تیلیفون

له لارې پرېکړې نشي وړاندې کولی.)

migri@migri.fi www.migri.fi

د معلوماتو د ساتنې ملي ادارې د اړیکو توضیحات

د ډېټا خونديتوب دفتر څېړونکی

Tietosuojavaltuutetun toimisto

د مراجعي ادرس:

Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki

پست ادرس:

PL 800, 00531 Helsinki

سویچ بورډ: +358 29 566 6700

شخصي کسانو لپاره تیلیفوني لارښود

+358 29 566 6777

سه شنبه-پنجشنبه 9.00-11.00

tietusuoja@om.fi

www.tietusuoja.fi

د Eurodac کنټرولر او د دوی استازی

د اړیکې ټکي: د ملي پولیسو بورډ

او د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

د کنټرولر دفتر د اړیکو توضیحات

د ملي پولیسو بورډ

Poliisihallitus

PL 1000 (Vuorimiehentie 3),

02151 Espoo

+358 295 480 181

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

Maahanmuuttovirasto

PL 10,

00086 Maahanmuuttovirasto

+358 295 430 431

(سویچ بورډ)

migri@migri.fi

www.migri.fi

که غواړئ Eurodac کې ستاسې په اړه ثبت شوي ډېټا ته

لاس رسې ولرئ، د پولیسو حوزه کې یې شخصي غوښتنه

کولی شئ. خپل هويت وړاندې کولو لپاره چمتو واوسئ.

زموږ سپارښتنه دا ده چې د پولیسو هغه حوزه سره اړیکه

ونیسئ چېرې چې مو خپل د پناه غوښتنې غوښتنلیک

سیارلی دی. د پولیسو د حوزه د اړیکې تفصیلات د پولیسو

وېب پاڼې کې موندلی شئ، poliisi.fi.

د حقوقي مرستو دفترونه او د کډوالو د ملاتړ

سازمانونه

قانوني مرسته د قانوني مرستې هغو افسرانو او نورو

قانوني شرکتونو او وکیلانو له لوري وړاندې کېږي کوم چې

د رسید مرکز ته خبر ورکړی دی چې هغوی پناه غوښتونکو

ته د قانوني مرستې خدمتونه وړاندې کوي. خپلې سیمې

کې قانوني مشاورینو په اړه نورو معلوماتو لپاره، لطفاً د

پدیرایې کارکوونکو سره اړیکه ونیسئ.

د مهاجرت نړیوال سازمان (IOM) د اړیکو معلومات

IOM FINLAND

Unioninkatu 13, شپږم پوړ،

00130 Helsinki

PL 851, 00101 Helsinki

+358 9 684 1150

iomhelsinki@iom.int

finland.iom.int

که غواړئ په خپله خوښه بېرته خپل هېواد ته ستون شئ، د

پدیرایې مرکز څخه د مشورې غوښتنه وکړئ.

د UNHCR نږدې سیمه ایز دفتر

UNHCR

Sveavägen 166, پنځلسم پوړ،

11346 Stockholm, Sverige

+46 10 10 12 800

swest@unhcr.org



که چیرته مونږ تصمیم ونیسو چې ستاسو درخواست باید په یو بل هیواد کې بررسی شي، نو په دې صورت کې د اړوندې کړنلارې په اړه نور بشپړ معلومات درکوو، او همدارنگه درته روښانه کوو چې دا وضعیت په تاسو او ستاسو په حقونو کومې اغیزې لري .

د ډوبلین کړنلاره - د هغه کسانو لپاره چې د ډوبلین په هېوادونو کې د نړیوال
حمایت غوښتونکي وي، لاندې معلومات د اروپايي ټولني (EU) د 604/2013
شمېرې مقرراتو په اساس په ډوبلین کړنلاره کې وړاندې کېږي



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service